

Таблица 2 – Характеристики заданий 1-го, 2-го и 3-го уровней сложности

Уровень	Описание заданий
1	<p><u>Тип информации.</u> Конкретная, эксплицитно представленная информация (Кто? Что? Где? Куда? Когда?).</p> <p><u>Стратегия поиска:</u> Локализация слова или фразы, которые будут идентичны или синонимичны запрашиваемой информации в задании</p>
2	<p><u>Тип информации.</u> Конкретная, эксплицитно представленная информация о количестве, времени, качестве, типе или виде чего-либо, месте расположения, классе или группе людей, о процедуре или действии.</p> <p><u>Лексическая инференция.</u> Определение (а) незнакомого слова: по синониму(ог), простой дефиниции (means, is), сходству с родным языком; (б) анафорического референта (личного местоимения) в микроконтексте (1–2 предложения).</p> <p><u>Пропозиционная инференция.</u> Понимание имплицитно представленной информации в ответ на вопросы Кто?Что? Где? Когда? на основе локальных логико-смысловых связей (микроконтекст 1–2 предложения)</p>
3	<p><u>Тип информации.</u> Конкретная, эксплицитно представленная информация относительно последовательности, образа действия, каузации (because, since).</p> <p><u>Лексическая инференция.</u> Определение (а) незнакомого слова по примеру (for example), микроконтексту, а также на основе упоминания известного факта или распространенного явления; (б) связи между антецедентом и субститутом, который выражен местоимениями one/ones, that (of).</p> <p><u>Стратегия поиска:</u> Локализация и последовательный отбор. Некоторые задания этого уровня предполагают поиск нескольких правильных ответов на поставленный вопрос, причем их количество определено в инструкции</p>

Если в инструкции задания сформулированы правильно, а текст подобран в соответствии с поставленной целью тестирования и измеряемым конструктом, то можно делать предположение относительно того, как будет данный испытуемый справляться с аналогичными видами текстов в реальной жизни. Другими словами, мы транслируем абстрактную психологическую и педагогическую цель (в данном случае, проверку понимания прочитанного), в систему конкретных поведенческих задач. Именно этот процесс и лежит в основе использования тестов как способа измерения эффективного чтения.

Список использованных источников

1. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций / Е. Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
2. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку: метод. пособие / под ред. А. А. Миролюбова. – Обнинск: Титул, 1999. – 112 с.
3. Миролюбов, А. А. История отечественной методики обучения иностранным языкам / А. А. Миролюбов. – М.: СТУПЕНИ; ИНФРА-М, 2002. – 420 с.

УДК 811.111'271:821.111

ТИПЫ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ И ИХ СПЕЦИФИКА В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Казимирова О.В., доц., Мойсеёнок Т.П., студ.

Витебский государственный университет им. П.М. Машерова,

г. Витебск, Республика Беларусь

Реферат. В статье рассмотрены основные типы конфликтных ситуаций и их специфика. Феномен конфликтной ситуации на протяжении длительного времени интересует представителей различных отраслей научного знания (психологии, социологии, педагогики, юриспруденции и др.). Одну из областей представляет лингвистика, которая исследует проблемы конфликтной коммуникации и ее языковые

формы. Под «конфликтной ситуацией» в лингвистике понимается столкновение противоположающихся сторон в процессе коммуникации.

Ключевые слова: конфликтная ситуация, типы конфликтных ситуаций, лингвистика, коммуникативная ситуация, участники коммуникации, языковые маркеры.

Конфликт имеет место в процессе коммуникации, когда одна из сторон действует в ущерб другой, используя средства языка и речи. Актуальность исследования конфликтных ситуаций, таким образом, обусловлена тем, что конфликт имеет место во всех сферах жизни человека, что требует изучения всевозможных языковых приемов его репрезентации в английской лингвокультуре.

Цель настоящей работы – исследовать типы конфликтных ситуаций и их специфику в англоязычной речи. Теоретической базой исследования послужили труды таких лингвистов как Л. Коузер, И. А. Стернин, В. С. Третьякова, Н. В. Гришина. Материалом для анализа избраны коммуникативные ситуации в структуре конфликтного общения, извлеченные методом сплошной выборки из художественного произведения Р. Брэдли «451 градус по Фаренгейту». В качестве методов выступают описательный метод, метод систематизации и обобщения материала, метод частичной выборки.

Результаты и их обсуждение.

Существуют многообразные подходы к определению понятия «конфликтная ситуация». Причина этого заключается в том, что исследуемое понятие неразрывно связано с противоречиями, непониманием и разногласиями, которые нарушают коммуникацию и препятствуют достижения поставленных коммуникативных целей. Следует отметить, что конфликтные ситуации зависят от разного рода обстоятельств и имеют свою специфику. В современной конфликтологии существуют различные классификации конфликтных ситуаций, но наибольший интерес предоставляет классификация Л. Коузера. Он выделяет внутриличностные, межличностные, конфликты между личностью и группой, межгрупповые и социальные конфликты [4]. Приведем некоторые примеры функционирования того или иного типа конфликта.

Внутриличностный конфликт – это тип конфликта, который возникает не между участниками коммуникации, а между различными факторами психологического характера во внутреннем мире человека. Например, различные роли человека предъявляют к нему ряд требований, которые противоречат друг другу. Если рассматривать художественные произведения, то внутриличностный конфликт выражается посредством описания сомнения, беспокойства, тревоги, разочарования, стыда, неловкости и др. Например: *“Are you happy?” she said. “Am I what?” he cried. But she was gone-running in the moonlight. Her front door shut gently. “Happy! Of all the nonsense”. He stopped laughing. He put his hand into the glove-hole of his front door and let it know his touch. The front door slid open. Of course I'm happy. What does she think? I'm not? he asked the quiet rooms. <...> He was not happy. He was not happy. He said the words to himself. He recognized this as the true state of affairs. He wore his happiness like a mask and the girl had run off across the lawn with the mask and there was no way of going to knock on her door and ask for it back. (– Вы счастливы? – спросила она. – Что? – воскликнул Монтэг. Но девушки перед ним уже не было – она бежала прочь по залитой лунным светом дорожке. В доме тихо затворилась дверь. – Счастлив ли я? Что за вздор! Монтэг перестал смеяться. Он сунул руку в специальную скважину во входной двери своего дома. В ответ на прикосновение его пальцев дверь открылась. – Конечно, я счастлив. Как же иначе? А она что думает – что я несчастлив? – спрашивал он у пустых комнат. <...> Нет, он не счастлив. Он не счастлив! Он сказал это самому себе. Он признал это. Он носил своё счастье, как маску, но девушка отняла её и убежала через лужайку, и уже нельзя постучаться к ней в дверь и попросить, чтобы она вернула ему маску).*

В данном примере реализацией конфликтной ситуации выступает внутренний монолог главного героя. Исходя из этого, следует отметить, что речь главного героя – Монтэга противоречит его собственным мыслям, которые и являются показателем внутриличностного конфликта.

Межличностный конфликт представляет собой широко распространенный тип конфликта. Причины межличностных конфликтов могут возникать из-за различия в поведении людей, их манерах, взглядах, характерах. Зачастую данные причины приводят к дисгармонии общения, которая в свою очередь приводит к столкновению интересов, агрессии, непониманию. Приведем некоторые примеры: *«She said his name over, twice, three*

times. Then moaning, she ran forward, seized a book and ran toward the kitchen incinerator. He caught her, shrieking. He held her and she tried to fight away from him, scratching. "No, Millie, no! Wait! Stop it, will you? You don't know . . . stop it!" He slapped her face, he grabbed her again and shook her. She said his name and began to cry. "Millie!" he said. "Listen. Give me a second, will you?"» (Она повторяла его имя – еще и еще раз, – затем с жалобным стоном метнулась к книгам, схватила одну и бросилась в кухню к печке для сжигания мусора. Монтэг схватил ее. Она завизжала и, царапаясь, стала вырываться.

– Нет, Милли, нет! Подожди! Перестань, прошу тебя. Ты ничего не знаешь... Да перестань же!.. – он ударил ее по лицу и, схватив за плечи, встряхнул. Губы ее снова произнесли его имя, и она заплакала. – Милли! – сказал он. – Выслушай меня. Одну секунду!)

В данной ситуации действия героини вызывают гнев у главного героя, который и приводит к конфликтной ситуации. Языковым маркером реализации конфликта служит преимущественно императив, который обладает огромной конфликтогенной силой.

Конфликт между личностью и группой имеет много общего с межличностным конфликтом, но этот тип немного шире. В основе данной разновидности конфликта лежат попытки изменений в группе. В каждой группе имеется формальный или неформальный лидер. Само членство индивида в группе является конфликтным. Взгляды и идеи лидера могут не совпадать с идеями и взглядами других членов группы и из-за этого возникают различного рода конфликтные ситуации. Рассмотрим следующие примеры: «*They crashed the front door and grabbed at a woman, though she was not running, she was not trying to escape. <...> "Play the man, Master Ridley; we shall this day light such a candle, by God's grace, in England, as I trust shall never be put out." "Enough of that!" said Beatty. "Where are they?" He slapped her face with amazing objectivity and repeated the question. The old woman's eyes came to a focus upon Beatty. "You know where they are or you wouldn't be here," she said.*» (Они ворвались в дом. Схватили женщину, хотя она и не пыталась бежать или прятаться. <...> – «Будьте мужественны, Ридли. Божьей милостью мы зажжем сегодня в Англии такую свечу, которую, я верю, им не погасить никогда». – Довольно! – сказал Битти. – Где они? С величайшим равнодушием он ударил женщину по лицу и повторил свой вопрос. Старая женщина перевела взгляд на Битти. – Вы знаете, где они, иначе вы не были бы здесь, – промолвила она).

В данном отрывке конфликтная ситуация происходит между женщиной и группой пожарных, которые уничтожают книги. В этой ситуации слова женщины приводят к нежелательному эмоциональному эффекту: раздражению со стороны пожарных, и как результат, к коммуникативной неудаче.

Межгрупповой конфликт – это тип конфликта, в котором в качестве субъектов выступают не отдельные единицы, а целые группы. Межгрупповые конфликты могут возникать во всех сферах жизни человека. Диапазон таких конфликтов безграничен: от конфликтов между двумя спортивными командами до межнациональных баталий. Межгрупповой конфликт выражается в столкновении различных групп. Конфликт выражается в столкновении различных социальных общностей – классов, наций, государств, социальных институтов, социальных субъектов. Противоборствующие стороны преследуют свои различные, противоположные цели, интересы и тенденции развития, которые, как правило, противоречат или взаимоисключают друг друга. Например: «*The important thing for you to remember, Montag, is we're the Happiness Boys, the Dixie Duo, you and I and the others. We stand against the small tide of those who want to make everyone unhappy with conflicting theory and thought...Hold steady. Don't let the torrent of melancholy and drear philosophy drown our world. We depend on you. I don't think you realize how important you are, to our happy world as it stands now*»». (Главное, Монтэг, запомните - мы борцы за счастье – вы, я и другие. Мы охраняем человечество от той ничтожной кучки, которая своими противоречивыми идеями и теориями хочет сделать всех несчастными...Не отчаивайтесь! Следите, чтобы поток меланхолии и мрачной философии не захлестнул наш мир. На вас вся наша надежда! Вы даже не понимаете, как вы нужны, как мы с вами нужны в этом счастливом мире сегодня).

В данном отрывке конфликт возникает между двумя сторонами – обычными людьми и группой инакомыслящих, которые своими противоречивыми идеями вносят смуту в жизнь общества. Языковыми маркерами реализации конфликтной ситуации, главным образом, выступает лексика, имеющая отрицательную оценочную окраску: *unhappy, conflicting theory,*

the torrent of melancholy, drear, to drown our world.

Таким образом, различные виды конфликтных ситуаций имеют свои специфические черты. Описание вышеуказанных типов дает четкое представление о конфликтных ситуациях, характеризующихся столкновением и несовпадением интенций коммуникантов. Исследование подобных ситуаций общения помогает уяснить тактики коммуникантов, а также стилистические приемы их речевого оформления.

Список использованных источников

1. Анцупов, А. Я., Шипилов А. И. Конфликтология: Учебник для вузов / А. Я. Анцупов, А. И. Шипилов. – М.: ЮНИТИ, 2000. – 551 с.
2. Коузер, Л. Основы конфликтологии: Пер. с англ. / Л. Коузер – СПб.: Светлячок, 1999. – 192 с.
3. Bradbury, R. Fahrenheit 451 / R. Bradbury. – P.: Simon & Schuster, 2012 – 256 p.
4. Третьякова, В. С. Конфликт глазами лингвиста [Электронный ресурс]. – 2003. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/tretyakova-00.html>. – Дата доступа: 25.02.2018.
5. Третьякова, В. С. Речевой конфликт и аспекты его изучения. [Электронный ресурс]. – 2003. – Режим доступа: <http://irbis.asu.ru/mmc/juris5/11.ru.shtml>. – Дата доступа: 28.02.2018.

УДК 81.243:378.6

ЗНАЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Бабашева О.Л., к.т.н., доц., Денисенко Н.А., к.ф.н., доц.

*Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина,
г. Москва, Российская Федерация*

Реферат. В статье рассмотрены вопросы влияния знания иностранных языков при подготовке технических специалистов для дальнейшей профессиональной деятельности в различных отраслях промышленности, знание технического перевода для соответствующей документации.

Ключевые слова: иностранный язык, отрасли промышленности, техническая документация, профессиональная сфера.

В процессе подготовки технических специалистов различного профиля для любой отрасли промышленности в высших учебных заведениях значительную роль играет изучение и знание иностранного языка. Следует отметить тот фактор, что иностранный язык является одной из составляющих формирующих профессиональные качества современного инженера. Развитие контактов с различными зарубежными организациями требует для работы с технической документацией конкретного промышленного оборудования и технологических процессов знание соответствующей терминологии, касающейся данной области промышленности. Рассматривая, например, текстильную, легкую, химическую и нефтехимическую отрасль, следует отметить постоянную необходимость работы со схемами конкретного технологического процесса и технологического оборудования, а так же их подробного технического описания. Знания разговорной лексики в данном случае явно недостаточно. Необходимо профессионально заниматься техническим переводом, уделяя этому особое внимание, зная соответствующую терминологию и методику перевода. В процессе работы с переводами технической документации следует обращать внимание на патентную информацию, где содержатся сведения о патентах зарубежных стран, которые лидируют в данной отрасли промышленности, в них приводится открытая информация о изобретениях и полезных моделях в связи с постоянным научно-техническим прогрессом происходящем в мировом сообществе. Следует обращать внимание на грамотный перевод формулы изобретения, приведенной в документах патента, так как именно в ней заключен смысл изобретения или полезной модели. И получив нужную информацию только тогда далее заниматься техническим переводом подробного описания изобретения или полезной